

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	złotą mająca kadzielnicę i arkę przymierza która jest zakrywana zewsząd złotem w której dzban złoty mający mannę i laska Aarona która zakwitła i tablice przymierza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mieszczący złoty ołtarz kadzidlany* ** oraz skrzynię Przymierza*** pokrytą zewsząd złotem, w której złoty dzban mieścił mannę,**** (była) też laska Aarona, która zakwitła,***** i tablice Przymierza,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	złotą mający kadzielnicę, i arkę przymierza, osłoniętą zewsząd złotem, w której dzban złoty, mający mannę, i berło Aarona, (to) (które wypuściło pączki), i płyty przymierza,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	złotą mająca kadzielnicę i arkę przymierza która jest zakrywana zewsząd złotem w której dzban złoty mający mannę i laska Aarona która zakwitła i tablice przymierza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieściły się w niej wykonany ze złota ołtarz kadzidlany oraz pokryta w całości złotem skrzynia Przymierza, w której były złożone: złoty dzban z manną, laska Aarona, która zakwitła, oraz tablice Przymierza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Posiadało ono złotą kadzielnicę i arkę przymierza całą pokrytą złotem, w której <i>było</i> złote naczynie z manną, laska Aarona, która zakwitła, i tablice przymierza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mając złotą kadzielnicę i skrzynię przymierza zewsząd złotem powleczoną, w której było wiadro złote, mające w sobie mannę, i laska Aaronowa, która była zakwitnęła, i tablice przymierza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mając złotą kadzielnicę i skrzynię testamentu ze wszystkich stron złotem powleczoną, w której wiadro złote mające mannę, i laska Aaronowa, która zakwitnęła, i tablice testamentu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Posiadało ono złoty ołtarz kadzenia i Arkę Przymierza, ze wszystkich stron pokrytą złotem. Znajdowały się w niej: naczynie złote z manną, laska Aarona, która ongiś zakwitła, i tablice przymierza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mieszczący złotą kadzielnicę i Skrzynię Przymierza, pokrytą zewsząd złotem, w której był złoty dzban z manną i laska Aarona, która zakwitła, i tablice przymierza;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był w niej złoty ołtarz kadzenia i arka przymierza cała pokryta złotem, a w niej złote naczynie z manną, laska Aarona, która rozkwitła, i tablice przymierza.

¹⁾ <x>20 40:5</x>; <x>110 6:22</x>. Ołtarz ten połączony jest z miejscem najświętszym być może przez jego związek ze służbą kapłaną (<x>30 16:12-14</x>).

²⁾ <x>20 30:1-6</x>; <x>20 37:25-28</x>; <x>20 40:5</x>; <x>110 6:22</x>

³⁾ <x>20 25:10-15</x>; <x>20 37:1-5</x>

⁴⁾ <x>20 16:33-34</x>

⁵⁾ <x>40 17:3</x>

⁶⁾ <x>20 25:16</x>; <x>50 10:5</x>; <x>110 8:9</x>; <x>140 5:10</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Była w nim złota kadzielnica i Arka Przymierza całkowicie pokryta złotem. Przechowywano w niej złote naczynie z manną, laska Aarona, która rozkwitła, a także tablice przymierza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mieścił on kadzielnicę, i arkę przymierza pokrytą zewsząd złotem, a w niej dzban złoty z manną, laska Aarona, która kiedyś liście wypuściła, i tablice z przymierzem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	gdzie stała złota kadzielnica i Skrzynia Przymierza, cała pokryta złotem, a w niej złoty dzban z manną, laska Aarona, która ongiś zakwitła i tablice z przykazaniami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Znajdowała się tam złota kadzielnicy a także arka przymierza, która była pokryta cała złotem, a w niej dzban złoty zawierający mannę, laska Aarona, która wypuściła kiedyś pędy, oraz tablice Przymierza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що має і золоту кадильність, і ковчег заповіту, кутий всюди золотом, у якому була золота посудина, що має манну, і палиця Аарона, що розцвіла, і таблиці заповіту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	które ma Złotą Kadzielnicę oraz Skrzynię Przymierza, ze wszystkich stron powleczone złotem. W niej był Złoty Dzban mający w sobie mannę, Kij Pasterski Aarona, który wypuścił pąki, oraz kamienne Płyty Przymierza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	mający złoty ołtarz do palenia kadzidła i Arkę Przymierza całkowicie pokrytą złotem. W Arce był złoty pojemnik z manną, laska Aharona, która zakwitła, i kamienne Tablice Przymierza;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miała ona złotą kadzielnicę oraz Arkę Przymierza obłożoną ze wszystkich stron złotem, w niej zaś był złoty dzban z manną i laska Aarona, która wypuściła pąki, i tablice przymierza;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—znajdował się złoty ołtarz, na którym spalano wonności, i skrzynia przymierza, pokryta czystym złotem. Wewnątrz niej znajdował się złoty dzban z manną, laska Aarona, która kiedyś zakwitła, oraz tablice z Dekalogiem.